

联合国



安全理事会

正式记录

第二十年

第一二三一次会议

一九六五年七月二十二日

纽约

目次

	页次
临时议程 (S/Agenda/1231).....	1
通过议程.....	1
一九六五年五月一日苏维埃社会主义共和国联盟常驻代表给安全理事会主席的信(S/6316).....	1

说 明

联合国文件都用英文大写字母附加数字编号。凡是提到这种编号，就是指联合国的某一个文件。

安全理事会文件（编号 S/…）通常刊载于每三个月印行一次的安全理事会正式记录补编内。文件全文或有关资料可按日期在补编内查阅。

安全理事会决议依照一九六四年所通过的体制编号，刊载于每年一卷的安全理事会决议和决定中。新体制于一九六五年一月一日起全部实施，并追溯适用于以前通过的决议。

第一千二百三十一次会议

一九六五年七月二十二日星期四上午十时三十分在纽约举行

主席：**P. D. 莫罗佐夫先生**
(苏维埃社会主义共和国联盟)。

出席者有下列国家代表：玻利维亚、中国、法国、象牙海岸、约旦、马来西亚、荷兰、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国和乌拉圭。

临时议程(S/Agenda/1231)

1. 通过议程。
2. 一九六五年五月一日苏维埃社会主义共和国联盟常驻代表给安全理事会主席的信(S/6316)。

通过议程

议程通过。

一九六五年五月一日苏维埃社会主义共和国联盟常驻代表给安全理事会主席的信(S/6316)

1. **主席：**根据安理会以前的决定，我提议邀请古巴代表在安理会议席就座。

应主席邀请，阿方索·马丁内斯先生(古巴)在安理会议席就座。

2. **主席：**按名单让第一位发言人发言以前，我想提请安理会诸位代表注意安理会主席收到的关于当前事件的一些文件。

3. 我想提请你们注意的第一个文件是一九六五年七月二十日从圣多明各发出、并由立宪政府外长

J. 库里先生签署的给安全理事会主席的一份电报。电文如下：

“立宪政府向你，并通过你向尊敬的安全理事会报告昨天黎明时发生的严重事件。当时有二十多发迫击炮弹轰击立宪主义者的区域，造成了生命和私人财产的损失。

“对安全理事会所强求的停火的这一新的、严重破坏与立宪政府的态度形成了鲜明的对比，立宪政府无时无刻不在反复申述它对和平民主解决当前多米尼加危机的建议。碰巧，这天早晨的破坏事件，是发生在与美洲国家组织特别委员会(它的成员正在华盛顿开会)谈判进入停顿状态的第三天。

“因此，这次严重的破坏事件势必造成这样的印象，即这是企图保证在对圣多明各立宪主义者区居民进行这种非人道的攻击所产生的压力之下与该委员会恢复会谈。在凌晨二时三十分发动的这次猛烈攻击，不分青红皂白的射击，对毫无防御的平民使用重武器，所有这些事实证实了本政府的上述意见。

“八十一毫米口径的迫击炮火来自那个所谓民族复兴政府的部队。正如我们在其他一些场合指出过的那样，该政府是由美利坚合众国扶植起来的。所以，要说占领着我们国家，并无疑地控制着那个所谓民族复兴政府的美国部队事先不知道这次攻击的计划，那是令人难以置信的。

“秘书长先生，立宪政府提醒你和安全理事会，它代表联合国的一个会员国，而作为会员国，它就有权要求联合国采取措施以保证尊重自由人民的主权和维持国际和平与安全，而今天在

多米尼加共和国，由于军事干涉，这一切都受到了严重的危害。”

4. 我还要提请安理会诸位代表注意，摆在我们前面的还有秘书长一九六五年七月二十一日的另一报告〔S/6542〕¹，这是一个关于我刚才提请诸位注意的，给安理会主席的那份电报所谈到的那些事件的报告。安理会还收到了、并已正式分发了许多其他的文件。

5. 我还想通知安理会诸位代表，我已接到多米尼加共和国立宪政府代表布拉切大使的申请，希望给他一个在安全理事会上作某些补充汇报的机会。我建议，如果没有反对意见，根据安理会以前的决定，在现有的报名发言的人发言完毕后，给布拉切大使这样的机会。既然没有反对意见，我们就这样进行。

6. **萨迪先生**(约旦)：我国代表团以真诚的宽慰心情，欢迎多米尼加共和国于一九六五年六月十八日开始的政 治进展形势，而且坚信，基于多米尼加人民真诚愿望和意志的政治解决，应该得到我们的高度赞赏与协助。我国代表团对一般遵守停火也表示欢迎，并且希望停火将继续不断得到各方的尊重。

7. 可是，感到遗憾的是，对已经证实了的因贝尔特将军政府破坏多米尼加共和国停火的事件，我不得不表示我国代表团的深切关注。这些破坏停火事件，秘书长在他一九六五年七月十六日的报告〔S/6530 和 Corr. 1〕² 中已指出过。我们应该依靠也只有依靠秘书长的这些报告作为唯一准确而又客观的报告，据以判断和估计多米尼加共和国的局势。根据对秘书长一九六五年七月十六日报告(这个报告涉及从一九六五年六月十九日至七月十五日这段时间)的仔细考察，我们发现许多已被证实的在多米尼加共和国违反停火的事实。第一，在该报告的第 6 段，是把这作为已证实了的事实来说明的：因贝尔特将军的一些配有坦克的军队，于一九六五年七月五日早晨开入安全区。第二，在第 7 段，说明——而且已被证实——一些迫击炮弹是在一九六五年七月五日晚上从因贝尔特将军管辖区发射的。第三，在第 10 段，证据确凿

地说明，七月七日不分青红皂白的开火是对准平民居住的房屋以及前面有大红十字标志的圣拉斐尔妇产科医院发射的。这次射击是来自泛美和平部队的两个据点。第四，在第 11 段，这是作为事实来说明的：在一九六五年七月八日至九日的那个夜晚，因贝尔特将军的部队用迫击炮轰击了卡马诺地区。第五，在第 12 段，证据确凿地说明，因贝尔特将军的警察已被派驻在泛美和平部队的一个检查站，已对通过该检查站的平民进行过搜查；而且说明在该地区平民中引起了相当的紧张。第六，也是最后一点，在七月二十一日秘书长最近的报告〔S/6542〕中指出，在七月十九日至二十日的那个夜晚，迫击炮弹是从因贝尔特部队控制地区发射的，并且击中了卡马诺地区。

8. 全部上述违反停火的事件，都是因贝尔特将军的部队干的，有一次是由泛美和平部队干的。在美洲国家组织的那些宣称几乎每天都有卡马诺部队无故违反停火事件发生的报告中，没有一个在秘书长的报告中得到了证实和作为事实予以陈述。因此，大量证据表明，在秘书长的报告所涉及的那段时期，只有因贝尔特将军的部队违反安全理事会一九六五年五月十四日要求严格停火的第二〇三(一九六五)号决议，以及五月二十二日把休战变为永久停火的第二〇五(一九六五)号决议。

9. 至于这个报告〔S/6530 和 Corr. 1〕的其他方面，作为一个既成事实说明的是，在圣弗朗西斯科德马科里斯地区，由于警察的镇压和对公民权的否定，确实存在着一种恐怖气氛。第 27 段，说明属于因贝尔特将军政府的一个警所，于七月二日受到攻击，致使两名警察死亡。当然，这是令人遗憾的事。第 23 段告诉我们，圣弗朗西斯科德马科里斯地区的平民们解释说，暴行的发生是对加强军警镇压和否定公民权的一种反应。警察的镇压和否定公民权一事，虽然在秘书长的报告中没有得到证实，但察看一下美洲国家组织为调查在圣多明各发生的暴行而成立的犯罪学专家委员会所作的惊人报告，就能推断出来。这份报告〔见 S/6522〕³ 长，而且充满了医学和法律性质的技术叙述。

10. 报告第 8 段，记述了该委员会在执行其任

¹安全理事会正式记录，第二十年，一九六五年七月、八月和九月份补编。

²同上。

³同上。

务时曾遇到种种困难。关于因贝尔特将军的军警官员的态度，我们在第10段中觉察到他们的谈话似乎是如此不可靠和有所保留，以致该委员会得到“这样的印象：他们是受了指示的，他们所用的言语是那样的雷同，那样的一模一样。”

11. 在第10段和第11段中，列举了因贝尔特政府的负责机构与该委员会不合作的例子；还说到平民宁肯保持沉默，“以免招惹风险或受到报复”〔同上，第12段〕。该报告第15段说，发现尸体的三个主要位置明显地是在因贝尔特部队管辖之下。在第17段中，指出因贝尔特政府对这些暴行提供的说明是个“完全的空白”。

12. 简单说，严峻的事实是：装着犯人的卡车到达以后，就把犯人卸下来，然后冷酷无情地加以枪杀。该报告告诉我们，许多犯人由一个监狱转移到另一个监狱，但是没有到达他们要到的地方。因贝尔特将军的保安队对真正的或设想的反对者进行扫荡活动的一幅可怕图景，在第26段中为我们生动地描绘出来了。

13. 我国代表团真诚希望：在我们进一步继续研究多米尼加共和国的政治发展形势时，对犯罪学专家委员会的报告能予以考虑。

14. 如果对马约夫雷先生所作的关于那个时期建设性的长篇报告不表示真诚的赞扬和感谢，我的发言就不全面了。对犯罪学专家委员会所作的报告，也完全应当表示真诚的赞扬和感谢；没有这份报告，我们就会感到为难。

15. **蒂纳先生**（法国）：我国代表团认为，甚至抛开任何其他考虑，秘书长七月十六日的报告〔S/6530和Corr.1〕就充分说明安全理事会应该对多米尼加问题作进一步调查。我们确实认为，安理会请求秘书长派特别代表到多米尼加共和国去，为的是能密切注视局势的发展。这种局势往最轻处说目前也不能说是令人满意的，从法律、秩序和正义的基本保障的观点来看，尤其如此。

16. 我国代表团想说，它是多么高度地赞赏马约夫雷先生处理他的工作的方法。他通过秘书长转达给我们的这些报告是非常有价值的。他的公正和客观，

在很大程度上有助于我们按其本来面貌去认识多米尼加事件。我国代表团满意地注意到，秘书长的特派代表没有限于当一个消极的观察员。按照这一委托的精神，马约夫雷先生认为有责任把自己作为一个积极的见证人；一有需要，他就东奔西走，并且亲自、或通过其同事调查那些引起他注意的事件和事实。例如，秘书长的代表在其报告的第7、第10和第11段中，对七月五日和七日以及七月八日至九日的那个夜晚发生的事件的起因，给我们提供了有价值的、在一定程度上说是新的情报。

17. 圣多明各局势还有一个方面，我国代表团不能对它保持沉默。几周以来报刊上一直登载了来自圣多明各居民的可靠人士对圣多明各地区发生暴行的内容相符的报道。这些事实最近已为拉丁美洲重要人物所证实，并且，这些丧尽天良的行为的真实性已不容有任何怀疑。关于责任应归谁负，也不容有任何犹豫了；而且，必须注意到的是，干涉部队的驻在并没有防止那些不能不激起本安理会全体代表斥责的行为发生。

18. 无可否认，目前两个阵营之间没有公开的敌对行动。可是，秘书长的报告表明，经常受到破坏的停火，在多米尼加首都仍然是不稳定的；而且，刚才分发给我们的报告〔S/6542〕，提到了新的事实，其严重性我就不必强调了。

19. 况且，各省的情况在各方面都是令人不安的。秘书长特派代表在其六月三日的报告〔S/6408〕⁴中很清楚地提醒我们注意该国内地局势恶化的危险。现在，这些忧虑得到了证实。马约夫雷先生的观察员们的调查，特别是在圣弗朗西斯科德马科里斯的调查，对恶化的原因作了某些说明。马约夫雷先生的观察员们注意到，根据该城一些平民的说明，六月二十五日的未遂暴动“是对加强军警镇压和否定公民权的一种反应”〔S/6530，第23段〕，他们还报告说，在圣弗朗西斯科德马科里斯存在着“一种恐惧气氛”〔同上，第24段〕。另一方面，他们发现这种气氛“在圣地亚哥德洛斯卡法莱罗斯较为缓和，这也许是由于军警指挥官们的较为温和与明智的态度”〔同报告，第

⁴同上，一九六五年四月、五月和六月份补编。

25 段)。这里，除马约夫雷先生在其报告的最后一段中所提到的那些更深的、或者至少可以说是更远的原因以外，我们又有了对一种惊人局势的直接原因的说明。

20. 所有这些理由使我们足以重申：鉴于多米尼加共和国目前的局势，秘书长的代表留在圣多明各仍然是必要的。

21. 我想补充一点，根据目前的事态，建立一个尽可能代表多米尼加人民的临时政府这一要求，越来越迫切了。

22. **贝拉斯克斯先生**(乌拉圭)：我国代表团对秘书长关于六月十九日至七月十五日期间多米尼加共和国局势的报告[S/6530和Corr.1]作了最仔细地研究。我国代表团也极其慎重地研究了由美洲国家组织任命的技术援助委员会关于在多米尼加共和国所发生的侵犯人权事件的报告，而且鉴于这个报告的内容，自然也十分关切地研究了它[S/6522]。

23. 秘书长和他在多米尼加共和国的代表马约夫雷先生为不断向安理会全面报告该共和国事件发展情况已经作出了，并正在作出努力。为此，我借此机会对他们表示敬意，并同样对著名的技术专家施魏策尔先生、阿文达尼奥先生和基罗斯先生表示敬意。

24. 安理会的诸位代表会记得，施魏策尔先生不久前还是智利驻联合国的常驻代表，并且在一九六一年至一九六二年曾代表他的国家出席安全理事会。过去我们有幸认识了他，因此我们曾有机会赞赏这位著名公仆所具有的卓越才能，以及他对联合国理想的始终不渝的献身精神。

25. 在迄今为止安全理事会决定考虑多米尼加问题的有限范围之内，即在五月十四日和二十二日的第二〇三(一九六五)号和第二〇五(一九六五)号决议的范围之内——因为你们会记得，那时不可能通过一个包括局势所有方面的决议——虽然一般说来，安理会的要求受到了尊重，但在七月五日、七月六日至七日和七月八日至九日的那两个晚上以及七月十四日又发生了许多事件，这是很清楚的。昨天和今天发表的新闻报道记述了发生在七月十九日并使一人死亡的另一事件。由秘书长所作的另一报告[S/6542]已

在这次会议上分发了，这份报告证实了那次事件及其在目前形势下必然会具有的严重性。

26. 在多次这类事件(虽然是孤立的，但仍然是对安理会命令的违抗)中，已有时用上了有相当威力的武器。根据秘书长的报告，有迹象表明，这些武器是由因贝尔特将军指挥的部队使用的。根据纽约先驱论坛报和纽约时报昨天发表报道，这也好像是对七月十九日发生的，如我所说，使一名十六岁的女孩死亡的几次事件的最为普遍的意见，也是我曾提到的秘书长的最近一份报告中所表明的意见。

27. 我重述一次，这些事件，以及部队的调动和转移，是对安理会要求严格停火令的违抗。如我们已声明过的，此项命令适用于在多米尼加共和国服役的所有部队，并包含着一系列似乎尚未完全得到遵守的限制。

28. 鉴于七月十六日报告中第4段提到的紧张局势，以及由于镇压和不断侵犯人权所造成的似乎笼罩在该国许多地区的恐怖气氛，秘书长所表示的忧虑是完全有道理的。安理会无疑地必须继续密切注视事态的发展，以便能够随时采取适当的行动。

29. 关于美洲国家组织技术援助委员会的报告[S/6522]，我国代表团感到不得不表示它对这些暴行的强烈谴责。该文件的第二、第三、第五和第六项结论，清楚地表明了民族复兴政府当局应承担的特别责任。我认为，安理会不能也不应对这些极其严重的侵犯人权的行为漠不关心；而且，如果所有的代表都和我有同样的感情，那就不难找到一个表达这种感情的方式了。

30. **主席**：现在，我根据安理会的决定，邀请布拉切先生在安理会议席就座并发言。

应主席邀请，R. 布拉切先生在安理会议席就座。

31. **布拉切先生**：我感谢安理会允许我驳斥美利坚合众国政府代表普林顿先生和名不副实的民族复兴政府的代表G. 贝拉斯克斯先生在第一二三〇次会议上所作的一些发言。

32. 首先，我必须说，在听到G. 贝拉斯克斯先生泰然自若地说，他的政府是多米尼加共和国唯一合

法政府时，我觉得实在可笑。安理会会记得，在第一二二次会议上，贝拉斯克斯先生强调他的政府是在四月二十四日被赶下台的、多米尼加人民一想起就不愉快的那个三人委员会的继续。因此，它的起源是非法的，它的重新上台是叛逆的，它推行种族灭绝既是由于选择又是由于传统。然而，我不得不承认，当贝拉斯克斯先生支持我的代表团提出的要求所谓泛美和平部队应立即撤出我国时，他使我非常惊喜，在实现这一目的方面，他可指望得到我的真诚而坚决的合作。但是，如果武装力量训练中心的部队想在立宪主义者区内采取警察行动，那时相互合作就可能是困难的了，因为在那里谁要是对手无寸铁的人民实行种族灭绝就一定会受到惩罚。

33. 贝拉斯克斯先生竟敢提到立宪主义者区侵犯人权的问题。但他却似乎忘记了美洲国家组织技术援助委员会一直在该地区进行调查，并且没有发现罪行或暴行的证据。更加胆大妄为的是，贝拉斯克斯先生竟敢说什么犯罪学专家委员会报告中对他的政府军警当局进行的镇压所提出的控诉是谎言；他还硬说死亡事件是在立宪主义者控制该地区时发生的。为了直截了当地批驳，我想引用该报告的下述结论：

“第二，所有发现尸体的地方，均位于多米尼加共和国境内由民族复兴政府控制的地区。

“……

“第七，上述一些肯定的结论，根据其本身的论据，排除了那种关于死亡事件可能是由武装民团干出来的假设。”〔S/6522，第30段。〕

34. 贝拉斯克斯先生还谈到行政当局给予该委员会的合作，而没有提到那种合作的成效。既然武装部队的国务秘书，一个叫弗朗西斯科·J. 里维拉·卡米内罗的准将显然对隐瞒罪行比对帮助调查罪行更感兴趣，那么这些行政当局显然不应受到那些构成名不副实的民族复兴政府的军警集团的尊重了。

35. 我想就普林顿先生的声明〔第一二三〇次会议〕，作一些我认为有关的评论。普林顿先生最初承认，他为上星期二安全理事会召开会议的理由感到有些迷惑不解。依照本代表团的看法，库里先生电报中提出的理由，表明了他的高度责任感，并且证明安理

会就是更早些举行会议也是正当的。普林顿先生不得不承认，仍然在我的不幸的国家发生着的侵犯人权的罪行充分证明，召开安理会是正当的；对身受所谓民族复兴会议这个美国政府不祥产儿的恐怖的种族灭绝罪行之害的我们多米尼加人来说，尤其是这样。普林顿先生把张贴一张传单描述为一个完全合理的行动，然而，依照本代表团的见解，这要看这一行动是谁干的。当美洲国家组织在这张传单中含蓄地要求人民与多米尼加共和国国民警察——正是犯罪学专家委员会发现犯了恐怖的种族灭绝罪行的那些警察——合作的时候，尤其是这样。

36. 最后，我可以向普林顿先生保证，如果泛美和平部队从我们的神圣土地上撤走，他就不必再为内战再起而担忧了，因为立宪政府的主要问题是阻止一些将军们的可耻逃跑。这些将军们犯了种族灭绝罪，为其同伙所抛弃、追逼而在立宪主义者地区避难。在这里，他们将得到他们不曾给予他们的受害者的而且也是他们当然不该享有的公正处理。

37. 我还想谈谈七月二十日的电报，在这份电报中库里先生控诉了武装力量训练中心部队的又一次破坏停火的事件，他们不分青红皂白地发射了二十多发八十一毫米口径的迫击炮弹，造成了死亡和私人财产的损坏。如库里先生正确地声明的那样，要说那些占领着我们国家，而且确实在控制着所谓民族复兴政府的美国部队事先不知道这次攻击计划，那就令人难以相信了。

38. 所有这些事情迫使我们向安理会重新提出要求，要求安理会使用其全部威望和权力，保证所谓泛美和平部队不再迟延地从我国领土上撤走。只要这个部队呆在中美洲国家，那就不能期望有真正的和平。

布拉切先生退席。

39. **主席：**根据安理会这次会议的发言名单再没有人要发言了。明天下午至少有一位代表想发言；现在，安理会诸位代表就安理会可能采取的步骤正在互相磋商。因此，在与安全理事会诸位代表磋商以后，如果没有反对意见，我将在明天下午三时召集下一次安全理事会会议。

40. **普林顿先生**(美利坚合众国): 如果可能,明天上午开会不是比在下午要好些吗?

41. **主席**: 在初步磋商期间,许多代表私下表明希望在明天下午开会;可是,我是听安理会之便的,因此,我想听取代表们对象牙海岸代表建议的看法;在进一步磋商后,象牙海岸代表刚才建议安理会在星期一上午继续审议多米尼加共和国的局势,这个受到玻利维亚和美国代表支持的建议,似乎代表了安理会的意见。

42. 根据安理会先前的决定和惯例,关于在哪个时间开会的决定当然并不意味着在此以前主席不能

召集安理会会议,如果事态的发展超出我们现在所了解的范围而要求这样做的话。

43. 关于这一点,主席敦请安理会诸位代表在星期五、星期六、星期日准备随叫随到,使主席不致陷于这样的处境:即为了作出召开安理会会议的决定,到处找都找不到某些代表。由于无视代表们应经常留在联合国总部范围内的义务,这种情况过去曾发生过。

44. 既然没有更多的议论,我想安理会根据我提出的意见和保留意见,是同意关于安理会下次会议的建议的。

中午十二时十分散会

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب الى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
